

INHALT

235 Editorial

Aktuell

- 238 Neues aus dem Normenwerk: Überhitzung – ein Risiko für die Sterilisation?
- 241 30 Jahre erfolgreiche Arbeit – weiter so! 9. Fachtagung über die Sterilisation, Regensburg, Schweiz, 5. – 6. Juni 2013
- 244 Kompetenzoffensive – mit Wissen zum Erfolg. Veranstaltungsreihe der KLS Martin Group, April 2013
- 248 Qualitätsstandards in der Endoskopie: Fachlich am Ball bleiben Fortbildung für Endoskopiefachkräfte am 22. Mai 2013, Bad Bramstedt
- 250 *T.W. Fengler*: Untergesetzliche Rechtsnormen – der Gemeinsame Bundesausschuss (G-BA)

Hauptarbeiten

- 267 *L. Radimersky*, H. Martiny, A. Simonis*: Thermische Reinigung zahnärztlicher Hand- und Winkelstücke in Reinigungs- und Desinfektionsgeräten
- 277 *J. Kastelein*, J.M.B.M. van der Vossen*: Einfluss des Prionen-Sterilisationszyklus auf die bakterielle Barrierewirkung von Sterilisationsvlies im Endverpackungstest

Sonstiges

- 285 Industrie
- 289 Termine
- 290 Termine Fachkunde
- 293 – 295 Stellenangebote

DGSV



- 298 Der Vorstand informiert
- 299 Empfehlungen des FA «Qualität»: Qualitätssicherung im Bereich der Aufbereitung

Beilagenhinweis:

Einem Teil dieser Ausgabe liegen Informationen der Medical Instruments Corp. und von Mislimi Consulting bei. Wir bitten um Beachtung.

CONTENTS

237 Editorial

News Update

- 255 What's New in Standardisation: Overheating – a risk for sterilization?
- 256 30 years of successful working – keep it up! 9th Sterilization Conference, Regensburg, Switzerland, 5 – 6 June 2013
- 260 Competency offensive – knowledge the key to success. Series of lectures by the KLS Martin Group, April 2013
- 263 Quality standards in endoscopy: keeping abreast of new developments. Continuing professional development event for endoscope reprocessing personnel on 22 May 2013, Bad Bramstedt
- 264 Erratum

Main Articles

- 272 *L. Radimersky*, H. Martiny, A. Simonis*: Investigation Thermal cleaning of dental hand- and anglepieces in a cleaning and disinfection device
- 281 *J. Kastelein*, J.M.B.M. van der Vossen*: Influence of prion sterilisation cycle on the bacterial barrier performance of sterilisation wrap according to the final pack test

Other

- 259 Call for papers – Information for authors
- 287 Industry
- 289 Events

DGSV

- 302 Recommendations by the «Quality Task Group»: Quality assurance in reprocessing



Zum Titelbild

Die sichere Überprüfung der Isolierung bei Diathermie-Instrumenten!

Problematik!

Die Risiken minimalinvasiver Eingriffe werden unterschätzt. 18 % der verwendeten endoskopischen Instrumente weisen eine beschädigte Isolierung auf (Quelle: TU Delft, 2003 und Prof. Dr. G. van der Wal, 2007). Dies führt regelmäßig zu vermeidbaren Unfällen, die zu Gewebeschädigungen bei den Patienten führen können, im äußersten Fall mit tödlichem Ausgang.

Das sichere und effiziente Diathermieprüfgerät DTU6 entdeckt auch den geringsten Fehler in der Isolierung. Das Gerät ist leicht und sicher zu bedienen und emittiert bei einem Fehler ein akustisches und optisches Alarmsignal. Dieses Gerät erkennt Beschädigungen, Porosität, Haarrisse, mikroskopisch kleine Löcher und Luftblasen, die die Wirksamkeit der Isolation beeinträchtigen und innere Verbrennungen beim Patienten zur Folge haben können.

Cover

Safe test of insulation for diathermy instruments!

Issue!

The risks of minimally invasive surgery are underestimated. 18 % of used endoscopic instruments have a damaged insulation (source: TU Delft, 2003 and Prof. Dr. G. van der Wal, 2007). This regularly leads to preventable accidents that might cause tissue damage, in extreme cases with fatal outcome.

The safe and efficient Diathermy tester DTU6 detects even the smallest defect in the insulation. The device is safely as well as easily to operate. It emits an acoustic and visual alarm signal when a defect is detected. The DTU6 detects damage, porosity, hairline cracks, microscopic pinholes and air bubbles that impair the effectiveness of the insulation and might lead to internal burns.

Information:

Entrhal Medical GmbH, Straelen

Contact: Floris Lina, Managing Director

T +49 (0)2834/942 48-0

F +49 (0) 2834/942 48-29

E-mail: floris.lina@entrhal-medical.de